

(19)

Europäisches Patentamt
European Patent Office
Office européen des brevets



(11)

EP 1 125 808 A2

(12)

EUROPÄISCHE PATENTANMELDUNG

(43) Veröffentlichungstag:
22.08.2001 Patentblatt 2001/34

(51) Int Cl.7: **B60S 1/52**(21) Anmeldenummer: **01103728.0**(22) Anmeldetag: **15.02.2001**

(84) Benannte Vertragsstaaten:
**AT BE CH CY DE DK ES FI FR GB GR IE IT LI LU
MC NL PT SE TR**
Benannte Erstreckungsstaaten:
AL LT LV MK RO SI

(71) Anmelder: **Volkswagen Aktiengesellschaft**
38436 Wolfsburg (DE)

(72) Erfinder: **Wysocki, Bernd**
38126 Braunschweig (DE)

(30) Priorität: **19.02.2000 DE 10007758**

(54) **Scheinwerferreinigungsanlage für ein Kraftfahrzeug und Verfahren zu deren Montage**

(57) Die Erfindung betrifft eine Scheinwerferreinigungsanlage für ein Kraftfahrzeug mit einer durch eine Öffnung in einer karosseriefesten Außenwand verbindbaren Hub-Spritzdüse und einer an dieser angeordneten Abdeckkappe für die Öffnung und mit Mitteln zum radialen Zentrieren derselben sowie ein Verfahren zu deren Montage. Sie löst die Aufgabe, die Scheinwerferreinigungsanlage so zu gestalten, daß die Abdeckkappe aufwandsreduziert in radialer Richtung zentriert an der Öffnung anordbar ist. Dazu ist in der Öffnung (4) ein Rahmen (17) mit einem zum Zentrum derselben gerichteten und gegenüber der Außenwand (Stoßfänger 5) abgesenkten Anlagerand (18) für die in der Ruheposition befindliche Abdeckkappe (3) angeordnet. Der Hubzylinder (6) für die Hub-Spritzdüse (1) ist axial verschiebbar am Rahmen (17) und ortsfest innerhalb der Fahrzeugkarosserie (Stützwand 8) fixiert, und die Mittel zum Zentrieren der Abdeckkappe (3) sind an dieser und am Anlagerand (18) angeordnete und miteinander korrespondierende Zentrierelemente (20; 21), die beim Festlegen des Hubzylinders (6) und in der Ruheposition der Hub-Spritzdüse (1) miteinander in Eingriff stehen. Das Verfahren zur Montage sieht vor, daß zuerst der Rahmen (17) befestigt, dann der Hubzylinder (6) an diesem vorfixiert, anschließend die Hub-Spritzdüse (1) eingesetzt und in die Ruheposition gebracht, dabei die Abdeckkappe durch angeordnete Zentrierelemente (20; 21) zentriert und schließlich der Hubzylinder (6) in der sich für diesen ergebenden Stellung im Innern der Karosserie befestigt werden.

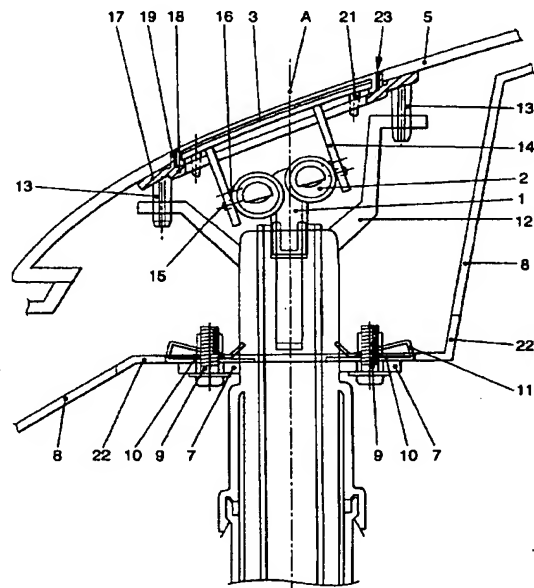


FIG. 4

EP 1 125 808 A2

Beschreibung

[0001] Die Erfindung betrifft eine Scheinwerferreinigungsanlage für ein Kraftfahrzeug mit einer durch eine Öffnung in einer karosseriefesten Außenwandung zwischen einer Ruheposition innerhalb der Fahrzeugkarosserie und einer Betriebsposition außerhalb derselben verbringbaren Hub-Spritzdüse mit einer Abdeckkappe zum Verschließen der Öffnung bei in der Ruheposition befindlicher Hub-Spritzdüse und ein Verfahren zu deren Montage.

[0002] Die DE 43 28 570 C2 hat eine Scheinwerferreinigungsanlage mit einer durch eine Öffnung in einer karosseriefesten Außenwandung teleskopartig in eine Betriebsposition ausfahrbaren Hub-Spritzdüse zum Gegenstand, bei der am Düsenkopf eine einen abgesetzten Rand der Öffnung übergreifende Abdeckkappe angeordnet ist. Auf dem Rand der Öffnung sind Mittel zum radialen Zentrieren der Abdeckkappe vorgesehen, insbesondere mehrere über den Umfang der Öffnung verteilte, radial nach innen weisende Zentriernasen, und die Abdeckkappe selbst ist über eine am Düsenkopf gehaltene Einstelleinrichtung radial und axial einstellbar fixiert. Durch die einstellbare Fixierung der Abdeckkappe gegenüber dem Düsenkopf kann sowohl eine einwandfreie Abdeckung der Durchtrittsöffnung mit einer gleichmäßig ausgebildeten Fuge zwischen der Abdeckkappe und der Außenwandung - auch bei einer Abweichung der Bewegungsbahn des Düsenkopfes im Abstand vom Zentrum der Öffnung - als auch eine Flächenbündigkeit der Abdeckkappe mit der Außenseite der Außenwandung erreicht werden. Die Halterung der Abdeckkappe in Verbindung mit der Einstelleinrichtung ist jedoch einigermaßen aufwendig.

[0003] Es ist Aufgabe der Erfindung, eine Scheinwerferreinigungsanlage nach dem Oberbegriff des Anspruchs 1 zu schaffen, bei der die Abdeckkappe aufwandsreduziert in radialer Richtung zentriert an der Öffnung für die Hub-Spritzdüse anordbar ist.

[0004] Diese Aufgabe wird bei einer Scheinwerferreinigungsanlage nach dem Oberbegriff des Anspruchs 1 durch dessen kennzeichnende Merkmale und durch die Merkmale des Anspruchs 9 gelöst. Vorteilhafte Ausgestaltungen sind in den Unteransprüchen beschrieben.

[0005] Die Erfindung besteht darin, daß bei einer Scheinwerferreinigungsanlage mit einer Hub-Spritzdüse, die durch eine Öffnung einer karosseriefesten Außenwandung zwischen einer Ruheposition und einer Betriebsposition verbringbar und die Öffnung in der Ruheposition durch eine Abdeckkappe verschlossen ist, ein Rahmen in der Öffnung mit einem zum Zentrum derselben gerichteten Anlagerand für die Abdeckkappe angeordnet ist, der Hubzylinder für die Hub-Spritzdüse axial verschiebbar am Rahmen und ortsfest innerhalb der Fahrzeugkarosserie fixiert ist, und die Abdeckkappe und der Anlagerand miteinander korrespondierende Zentrierelemente aufweisen, die beim Festlegen des Hubzylinders und in der Ruheposition miteinander in

Eingriff stehen. Nach dem Festlegen des Hubzylinders ist die Abdeckkappe zentriert im Rahmen angeordnet und nimmt beim Verbringen der Hub-Spritzdüse aus der Betriebsstellung in ihre Ruhestellung stets diese zentrierte Stellung wieder ein. Der Hubzylinder ist somit über die an der Abdeckkappe und die am Anlagerand angeordneten Zentrierelemente innerhalb der Fahrzeugkarosserie definiert festgelegt. Die um die Abdeckkappe ausgebildete Fuge ist gleichmäßig breit, und in dieser sind keine Zentriermittel für die Abdeckkappe angeordnet, die das optische Bild stören könnten. Die Lösung ist einfach und wenig aufwendig.

[0006] Als Zentrierelemente können wenigstens zwei in den Anlagerand eingebrachte Zentrierlöcher für zwei an der Innenseite der Abdeckkappe angeordnete und mit diesen korrespondierende Zentrierdome dienen, die zu ihrem freien Ende zu verjüngt sind und bei ihrem Eingreifen in die Zentrierlöcher die Abdeckkappe in eine zentrierte Position am Rahmen ziehen. Vorzugsweise sind jeweils zwei Zentrierlöcher und Zentrierdorne, bezogen auf den Anlagerand, gegenüberliegend angeordnet. Dadurch, daß diese Zentrierelemente beim Festlegen des Hubzylinders miteinander in Eingriff stehen, und die Abdeckkappe dabei zentriert ist, sind die Hubachse der Hub-Spritzdüse und deren Bewegungsbahn definiert, und die an dieser befestigte Abdeckkappe nimmt in der Ruheposition der Hub-Spritzdüse stets die definierte, zentrierte Stellung am bzw. im Rahmen ein. Die festgelegte Hubachse dient schließlich der definierten Festlegung des Hubzylinders innerhalb der Karosserie in Verbindung mit dessen rahmenseitiger Fixierung.

[0007] Die rahmenseitige Fixierung kann durch an der Innenseite des Rahmens angeordnete Arretierdorne und am Hubzylinder rahmenseitig angeordnete Halterungsarme mit Öffnungen für diese gegeben sein, wobei die Halterungsarme im Bereich der Öffnungen in eine Ebene im wesentlichen quer zur Achse der Arretierdorne abgebogen sind. Die rahmenseitige Fixierung ist durch die Anordnung der Halterungsarme auf den Arretierdornen gegeben.

[0008] Der Hohlzylinder ist vorteilhaft im Innern der Karosserie an dessen dem Rahmen abgewandten Endbereich mit Befestigungslaschen befestigt, die mit einer ortsfesten Stützwand verschraubt sind. Zum Ausgleich von Toleranzabweichungen sind dafür den Rand einer Öffnung in der Stützwand einklemmende Klemmutter eingesetzt, deren Gewindeloch kleiner als die Öffnung ist und die gegenüber der Stützwand im nicht verschraubten Zustand verschiebbar sind.

[0009] In einer bevorzugten Ausführung ist die Abdeckkappe mit zwei Haltearmen am Kopf der Hub-Spritzdüse definiert festgelegt, wobei die Haltearme jeweils mit einem Loch am gegenüberliegend am Kopf ausgebildeten oder angeformten Zapfen, vorgespannt am Kopf anliegend, gehalten und jeweils durch einen im Abstand vom Zapfen angeordneten Arretierungsstift in ihrer Stellung zur Hubachse der Hub-Spritzdüse festge-

legt sind.

[0010] Eine Scheinwerferreinigungsanlage der vorstehend beschriebenen Art wird erfindungsgemäß in der Weise montiert, daß zunächst ein Rahmen zur Anlage der Abdeckkappe in der Öffnung fest angeordnet wird, daß danach der Hubzylinder für die Hub-Spritzdüse mit Fixierungsmitteln am Rahmen axial verschiebbar fixiert, anschließend die Hub-Spritzdüse mit der Abdeckkappe von außen in den Hubzylinder eingesetzt und die Abdeckkappe durch angeordnete Zentrierelemente beim Einschieben des Hubzylinders gegenüber dem Rahmen zentriert werden, und daß danach der Hubzylinder in der dadurch gegebenen Position im Innern der Karosserie befestigt wird. Mit diesem Verfahren gelingt es, eine mit einer Hub-Spritzdüse fest verbundene Abdeckkappe zum Verschließen einer Öffnung in einer karosseriefesten Außenwandung auf einfache Weise gegenüber dieser Öffnung zu zentrieren und einen zwischen der Abdeckkappe und der Außenwandung zwangsläufig entstehenden umlaufenden Spalt allseitig gleichmäßig auszubilden und diesen nach einem Betrieb der Scheinwerferreinigungsanlage ebenso beizubehalten und dadurch in seiner Breite zu minimieren, wodurch das äußere Erscheinungsbild der Anordnung verbessert wird.

[0011] Die Erfindung wird nachstehend anhand eines Ausführungsbeispiels erläutert. In der zugehörigen Zeichnung zeigen:

Fig. 1: eine perspektivische Darstellung einer Scheinwerferreinigungsanlage,

Fig. 2: eine perspektivische Darstellung einer Hubzylinderanordnung in einer modifizierten Ausführung der Scheinwerferreinigungsanlage,

Fig. 3: ein Rahmen für die Öffnung in einem Stoßfänger und

Fig. 4: die Anordnung der Scheinwerferreinigungsanlage in einer Draufsicht.

[0012] In Fig. 1 ist eine Scheinwerferreinigungsanlage mit einer in der Betriebsposition befindlichen Hub-Spritzdüse 1 mit zwei Düsenkörpern 2 und einer an dieser angeordneten Abdeckkappe 3 für eine Öffnung 4 in einem Stoßfänger 5 dargestellt. Die Hub-Spritzdüse 1 ist in einem Hubzylinder 6 axial verschiebbar angeordnet, der mit zwei Befestigungslaschen 7 an einer ortsfesten Stützwand 8 innerhalb der Fahrzeugkarosserie mit Befestigungsschrauben 9 festgelegt ist. Die Befestigungslaschen 7 sind jeweils an einer den Rand einer Bohrung 10 (Fig. 4) in der Stützwand 8 einklemmenden Klemmutter 11 angeordnet, deren Gewindeloch kleiner als die Bohrung 10 ist. Der Hubzylinder 6 ist öffnungsseitig mit zwei Halterungsarmen 12 an zwei parallel zu dessen Achse ausgerichteten und zu ihrem freien Ende

zu verjüngten Arretierdornen 13 axial verschiebbar arretiert, deren Anordnung noch erläutert werden wird (Fig. 2 bis 4). Die Abdeckkappe 3 weist zwei an ihrer Innenseite angeordnete Haltearme 14 mit einem Loch auf, mit denen sie an gegenüberliegend an den Düsenkörpern 2 ausgebildeten Zapfen 15 angeordnet ist, wobei die Haltearme 14 auf die Düsenkörper 2 vorgespannt sind und zur Festlegung der Stellung der Abdeckkappe 3 gegenüber der Düsenachse (gleich Hubachse A) jeweils einen Arretierungsstift 16 (Fig. 4) aufweisen, der in eine am jeweiligen Düsenkörper 2 ausgebildete Vertiefung eingreift (nicht dargestellt). In der Öffnung 4 ist ein Rahmen 17 aus Kunststoff (Polypropylen) angeordnet, der der Anlage und Zentrierung der Abdeckkappe 3 in deren Schließstellung bei in der Ruheposition der Hub-Spritzdüse 1 dient, wozu der Rahmen 17 zwei diagonal gegenüberliegend angeordnete Zentrierlöcher 20 für zwei mit diesen korrespondierende Zentrierdorne 21 an der Abdeckkappe 3 aufweist. Die prinzipielle Ausbildung des Rahmens 17 kann aus den weiteren Figuren entnommen werden.

[0013] Fig. 2 stellt insbesondere die Anordnung des Hubzylinders 6 am Stoßfänger 5 dar. In der Öffnung 4 am Stoßfänger 5 ist der Rahmen 17 aus Kunststoff (Polypropylen), gegenüber der Ausführung nach Fig. 1 in seiner Form modifiziert, mit einem zum Zentrum derselben gerichteten und gegenüber dem Stoßfänger 5 abgesenkten Anlagerand 18 (auch Fig. 4), an dem die in der Ruheposition befindliche (gegenüber Fig. 1 in ihrer Form modifizierte) Abdeckkappe 3 außenseitig anliegt (nicht dargestellt), und einem in die Öffnung 4 ragenden Anlageflansch 19 für den Rand derselben (4) angeordnet und mit dem ebenfalls aus Polypropylen bestehenden Stoßfänger 5 verschweißt. Am Anlagerand 18 des in Fig. 3 als Einzelheit dargestellten Rahmens 17 sind die beiden Arretierdorne 13 mit einem kreuzförmigen Querschnitt einstückig angeformt und die Zentrierlöcher 20 für die zwei an der Innenseite der Abdeckkappe 3 angeformten und zu ihrem freien Ende zu verjüngten Zentrierdorne 21 (Fig. 4) angeordnet.

[0014] In der Darstellung in Fig. 4 mit in der Ruheposition befindlicher Hub-Spritzdüse 1 sind der Rahmen 17 im Querschnitt und die am Anlagerand 18 desselben zentriert angeordnete Abdeckkappe 3 mit den beiden Zentrierdornen 21, die parallel zur Hubachse A der Hub-Spritzdüse 1 ausgerichtet sind, und den an den Düsenkörpern 2 befestigten Haltearmen 14 zu sehen. Der Hubzylinder 6 ist an den am Rahmen 17 angeformten Arretierdornen 13 axial verschiebbar gehalten und an der Stützwand 8 festgelegt. Die Klemmutter 11, in diese Position durch eine Ausnehmung 22 in der Stützwand 8 gebracht, liegen im Bereich der jeweiligen Bohrung 10 an der Stützwand 8 beidseitig an und befestigen in Wirkverbindung mit der durch die Bohrung 10 geführten Befestigungsschraube 9 die jeweilige Befestigungslasche 7 an der Stützwand 8.

[0015] Zur Montage der Scheinwerferreinigungsanlage wird zunächst der Rahmen 17 am Rand der Öffnung

4 angeschweißt. Danach wird der Hubzylinder 6 mit seinen Halterungsarmen 12 durch eine Ausnehmung in der Stützwand 8 in Position gebracht und an den Arretierdornen 13 vorfixiert. Anschließend wird die Hub-Spritzdüse 1 mit der an dieser vormontierten Abdeckkappe 3 von der Außenseite des Stoßfängers 5 durch die Öffnung 4 in den Hubzylinder 6 eingeführt und zur Anlage am Anlagerand 18 gebracht, wobei die Zentrierdorne 21 in die Zentrierlöcher 20 eingreifen und die Abdeckkappe 3 im Rahmen 17 zentrieren, wodurch zwischen dieser und dem Anlageflansch 19 eine allseitig gleichmäßige breite Fuge 23 ausgebildet wird. In dieser Position wird der Hubzylinder 6 mittels der Klemmmuttern 11 und den Befestigungsschrauben 9 an der Stützwand 8 angeschraubt.

BEZUGSZEICHENLISTE

[0016]

- 1 Hub-Spritzdüse
- 2 Düsenkörper
- 3 Abdeckkappe
- 4 Öffnung
- 5 Stoßfänger
- 6 Hubzylinder
- 7 Befestigungslasche
- 8 Stützwand
- 9 Befestigungsschraube
- 10 Bohrung
- 11 Klemmutter
- 12 Halterungsarm
- 13 Arretierdorn
- 14 Haltearm
- 15 Zapfen
- 16 Arretierungsstift
- 17 Rahmen
- 18 Anlagerand
- 19 Anlageflansch
- 20 Zentrierloch
- 21 Zentrierdorn
- 22 Ausnehmung
- 23 Fuge
- A Hubachse

Patentansprüche

1. Scheinwerferreinigungsanlage für ein Kraftfahrzeug mit einer durch eine Öffnung in einer karosseriefesten Außenwandung zwischen einer Ruheposition und einer Betriebsposition verbringbaren Hub-Spritzdüse und einer an dieser angeordneten und die Öffnung in der Ruheposition verschließenden Abdeckkappe und einer um diese ausgebildeten Fuge zur Außenwandung und mit Mitteln zum radialen Zentrieren der Abdeckkappe, **dadurch gekennzeichnet**, daß in der Öffnung (4) ein Rahmen

(17) mit einem zum Zentrum derselben gerichteten und gegenüber der Außenwandung (Stoßfänger 5) abgesenkten Anlagerand (18) für die in der Ruheposition befindliche Abdeckkappe (3) angeordnet ist, daß der Hubzylinder (6) für die Hub-Spritzdüse (1) axial verschiebbar am Rahmen (17) und ortsfest innerhalb der Fahrzeugkarosserie (Stützwand 8) fixiert ist, und daß die Mittel zum Zentrieren der Abdeckkappe (3) an dieser und am Anlagerand (18) angeordnete und miteinander korrespondierende Zentrierelemente (20; 21) sind, die beim Festlegen des Hubzylinders (6) und in der Ruheposition miteinander in Eingriff stehen.

2. Scheinwerferreinigungsanlage nach Anspruch 1, **dadurch gekennzeichnet**, daß als Zentrierelemente wenigstens zwei am Anlagerand (18) im Abstand zueinander, vorzugsweise gegenüberliegend, angeordnete Zentrierlöcher (20) und zwei an der Innenseite der Abdeckkappe (3) angeordnete, mit diesen korrespondierende und zu ihrem freien Ende zu verjüngte Zentrierdorne (21) dienen.
3. Scheinwerferreinigungsanlage nach Anspruch 1, **dadurch gekennzeichnet**, daß zur rahmenseitigen Fixierung des Hubzylinders (6) an der Innenseite des Rahmens (17) zwei im Abstand, vorzugsweise gegenüberliegend, angeordnete, parallel zur Achse des Hubzylinders (6) ausgerichtete und zu ihrem freien Ende zu verjüngte Arretierdorne (13) und am Hubzylinder (6) rahmenseitig zwei Halterungsarme (12) mit Öffnungen für die Arretierdorne (13) ausgebildet sind.
4. Scheinwerferreinigungsanlage nach Anspruch 1, **dadurch gekennzeichnet**, daß der Hubzylinder (6) zum Festlegen wenigstens zwei Befestigungslaschen (7) aufweist, über die dieser mit einer ortsfesten Stützwand (8) innerhalb der Fahrzeugkarosserie verschraubbar ist.
5. Scheinwerferreinigungsanlage nach Anspruch 4, **dadurch gekennzeichnet**, daß die Befestigungslaschen (7) jeweils an einer den Rand einer Öffnung (9) in der Stützwand (8) einklemmenden Klemmutter (11) angeordnet sind, deren Gewindeloch kleiner als die Öffnung (9) ist.
6. Scheinwerferreinigungsanlage nach Anspruch 1, **dadurch gekennzeichnet**, daß die Abdeckkappe (3) mit zwei an deren Innenseite angeordneten Haltearmen (14) am Düsenkörper 2 der Hub-Spritzdüse (1) festgelegt ist.
7. Scheinwerferreinigungsanlage nach Anspruch 6, **dadurch gekennzeichnet**, daß die Haltearme (14) jeweils mit einem Loch an gegenüberliegend am Düsenkörper (2) ausgebildeten Zapfen (15), vorge-

spannt am Düsenkörper (2) anliegend, angeordnet und jeweils durch einen im Abstand vom Zapfen (15) angeordneten Arretierungsstift (16) in ihrer Stellung zur Düsenachse festgelegt sind.

5

8. Scheinwerferreinigungsanlage nach Anspruch 1 oder 3, **dadurch gekennzeichnet**, daß der Rahmen (17) und die karosseriefeste Außenwandung (Stoßfänger 5) aus Kunststoff bestehen, und der Rahmen (17) an der Außenwandung (Stoßfänger 5) angeschweißt ist. 10
9. Verfahren zur Montage einer Scheinwerferreinigungsanlage mit einer Öffnung in einer karosseriefesten Außenwandung für eine Hub-Spritzdüse in deren Ruheposition verschließenden Abdeckkappe, die an der Hub-Spritzdüse befestigt ist und diese in einem karosseriefesten Hubzylinder axial verschiebbar angeordnet ist, **dadurch gekennzeichnet**, daß in der Öffnung (4) ein Rahmen (17) zur Anlage der Abdeckkappe (3) angeordnet, danach der Hubzylinder (6) mit Fixiermitteln (12; 13) am Rahmen (17) axial verschiebbar fixiert, anschließend die Hub-Spritzdüse (1) mit der Abdeckkappe (3) von außen in den Hubzylinder (6) eingesetzt und die Abdeckkappe (3) durch angeordnete Zentrierelemente (20; 21) beim Einschieben der Hub-Spritzdüse (1) gegenüber dem Rahmen (17) zentriert werden, und daß danach der Hubzylinder (6) in der dadurch gegebenen Position im Innern der Karosserie (Stützwand 8) befestigt wird. 15
20
25
30
10. Verfahren nach Anspruch 9, **dadurch gekennzeichnet**, daß der Rahmen (17) mit einem zum Zentrum der Öffnung (4) gerichteten und gegenüber der Außenwandung (Stoßfänger 5) abgesenkten Anlagerand (18) mit Zentrierelementen (20) für die mit Zentrierelementen (21) versehene Abdeckkappe (3) und mit Fixiermitteln (13) für den Hubzylinder (6) versehen ist. 35
40
11. Verfahren nach Anspruch 9, **dadurch gekennzeichnet**, daß der am Rahmen (17) arretierte Hubzylinder (6) mit wenigstens zwei Befestigungslaschen (7) mittels Klemmutter (11) an einer ortsfesten Stützwand (8) im Innern der Karosserie festgeschraubt wird. 45

50

55

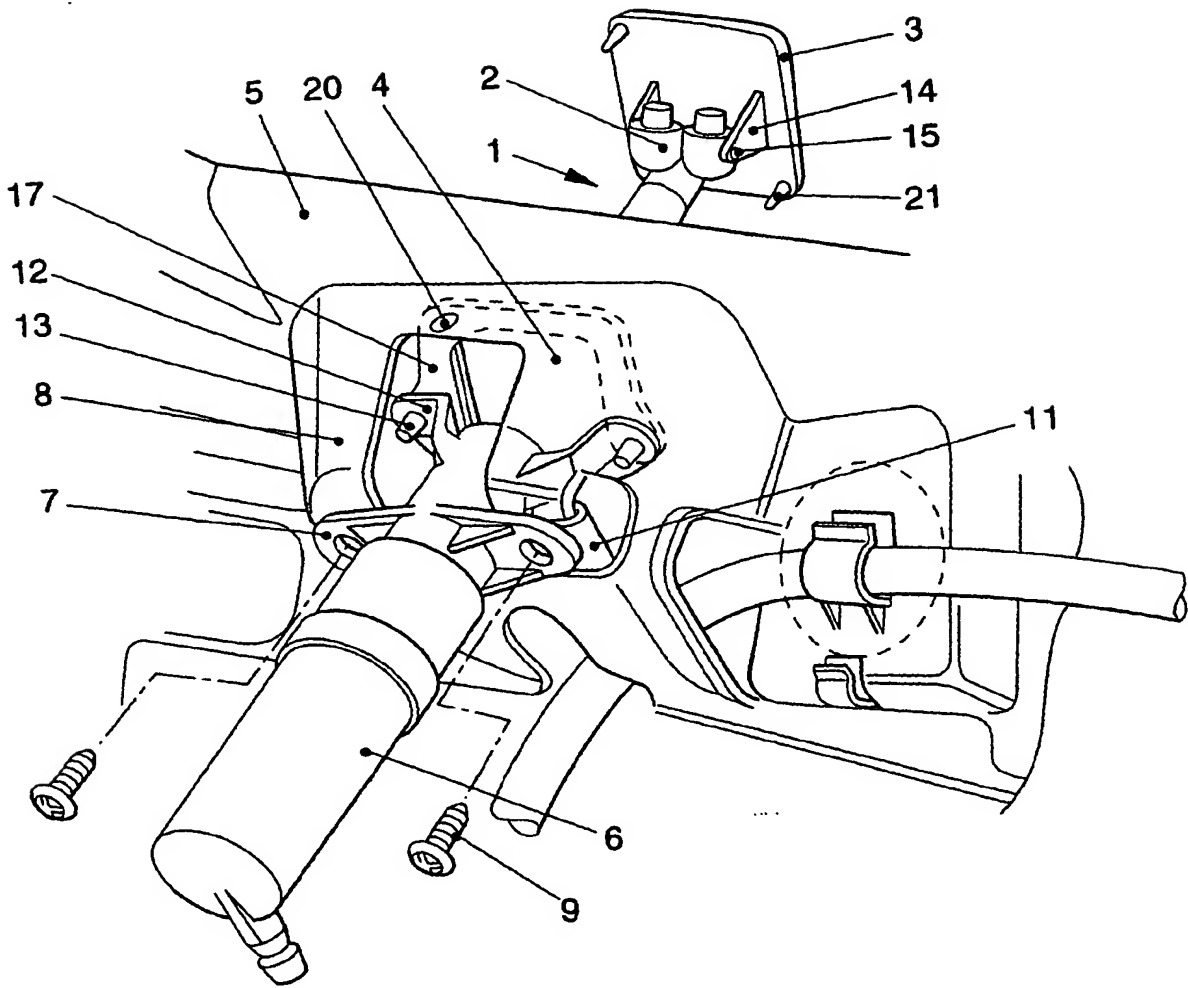


FIG. 1

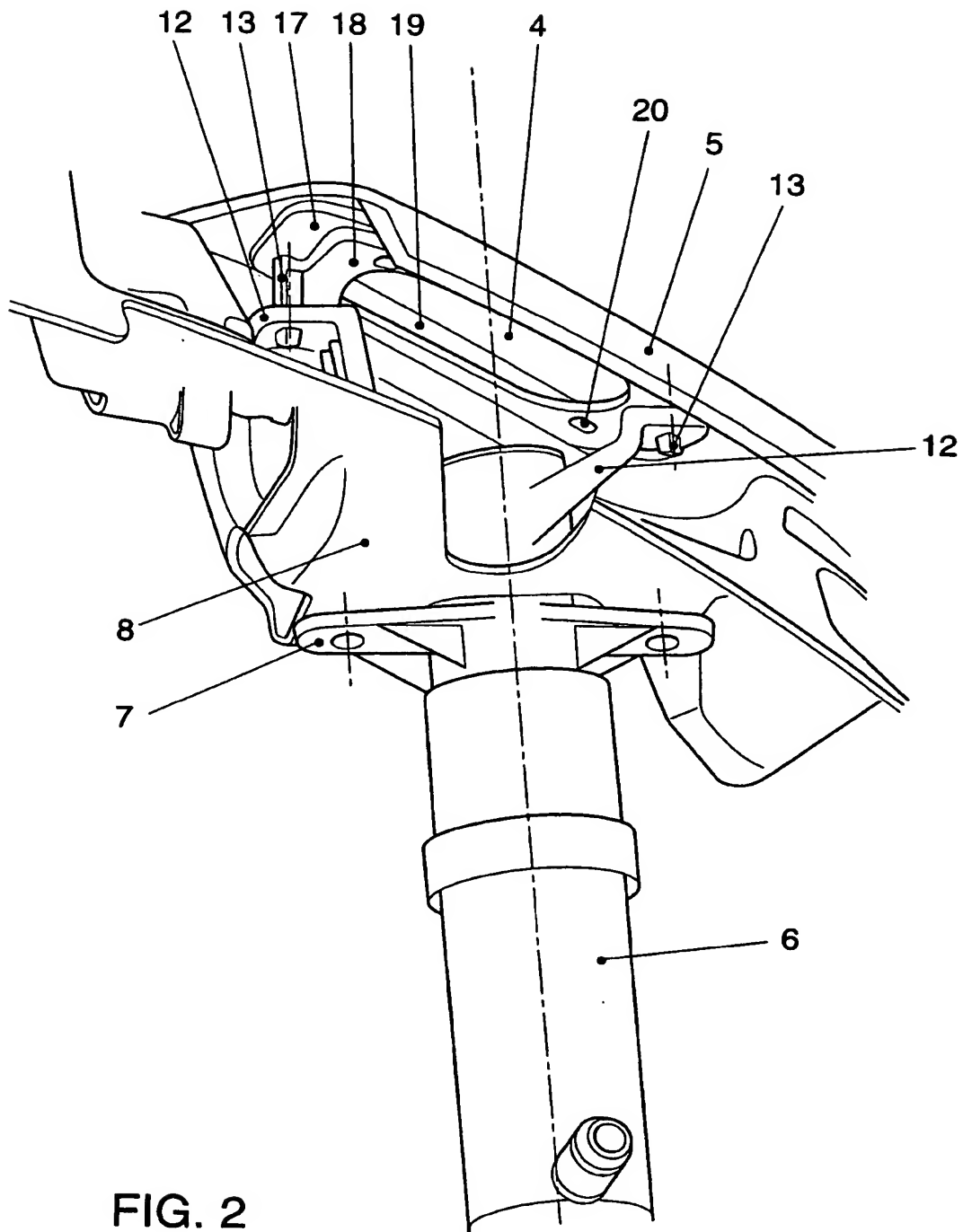


FIG. 2

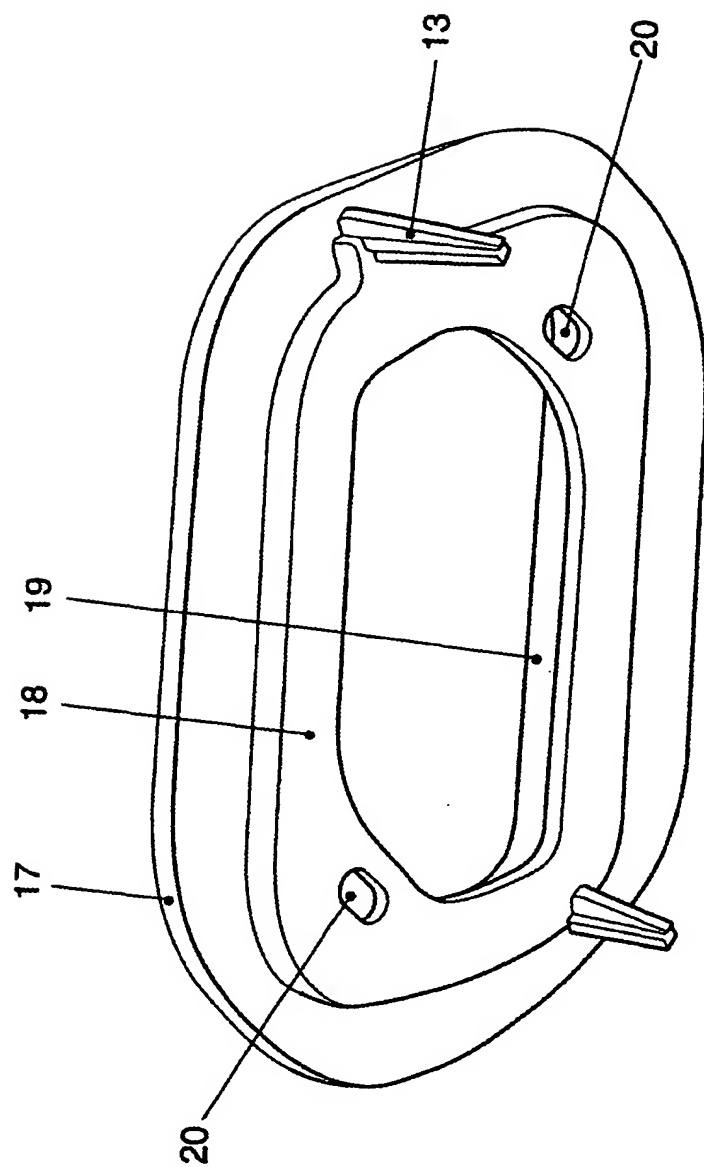


FIG. 3

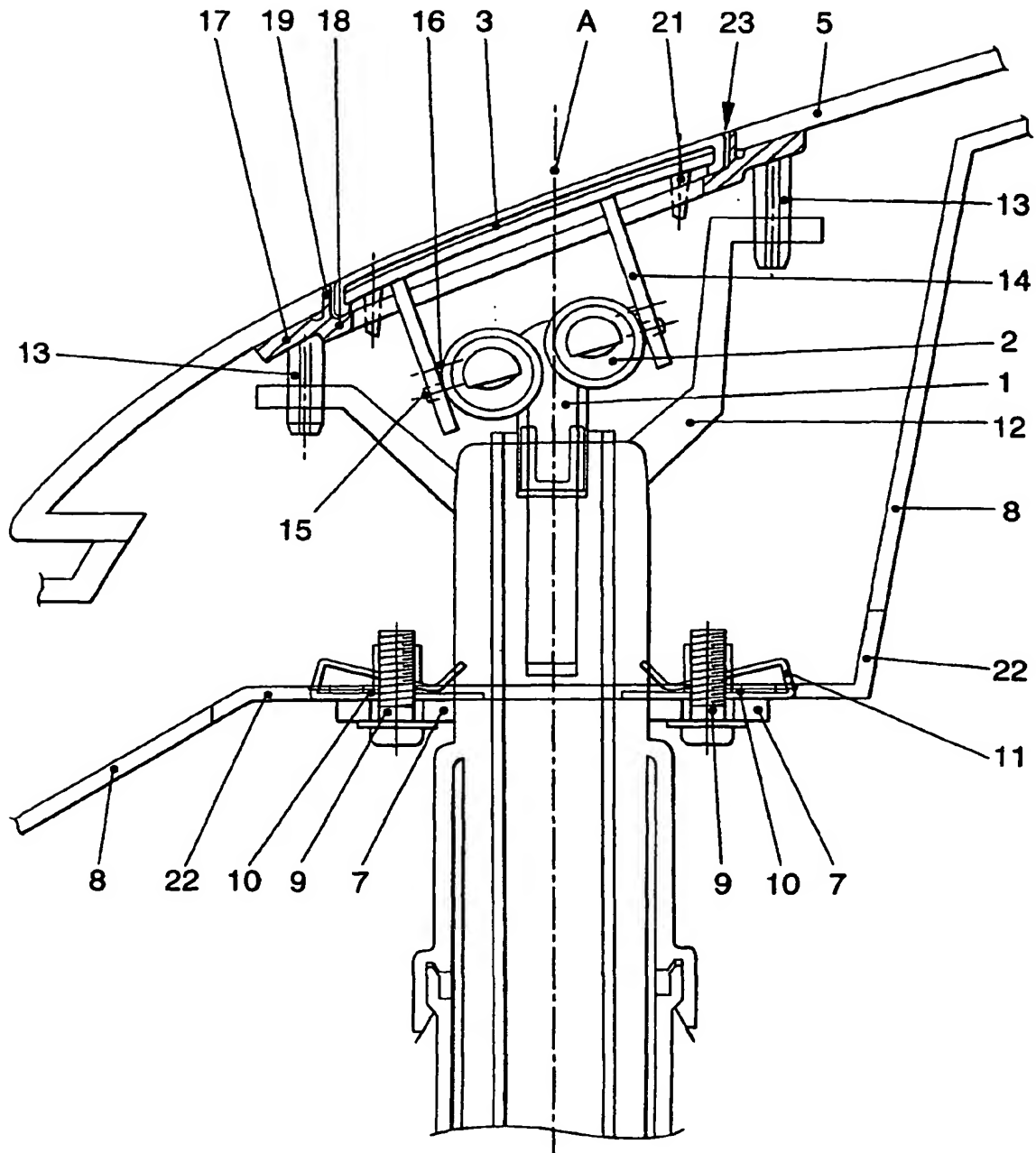


FIG. 4



Europäisches Patentamt
European Patent Office
Office européen des brevets



(11) **EP 1 125 808 A3**

(12) **EUROPÄISCHE PATENTANMELDUNG**

(88) Veröffentlichungstag A3:
17.09.2003 Patentblatt 2003/38

(51) Int Cl.7: **B60S 1/52**

(43) Veröffentlichungstag A2:
22.08.2001 Patentblatt 2001/34

(21) Anmeldenummer: **01103728.0**

(22) Anmeldetag: **15.02.2001**

(84) Benannte Vertragsstaaten:
**AT BE CH CY DE DK ES FI FR GB GR IE IT LI LU
MC NL PT SE TR**
Benannte Erstreckungsstaaten:
AL LT LV MK RO SI

(71) Anmelder: **Volkswagen Aktiengesellschaft
38436 Wolfsburg (DE)**

(72) Erfinder: **Wysocki, Bernd
38126 Braunschweig (DE)**

(30) Priorität: **19.02.2000 DE 10007758**

(54) **Scheinwerferreinigungsanlage für ein Kraftfahrzeug und Verfahren zu deren Montage**

(57) Die Erfindung betrifft eine Scheinwerferreinigungsanlage für ein Kraftfahrzeug mit einer durch eine Öffnung in einer karosseriefesten Außenwandung verbringbaren Hub-Spritzdüse und einer an dieser angeordneten Abdeckkappe für die Öffnung und mit Mitteln zum radialen Zentrieren derselben sowie ein Verfahren zu deren Montage. Sie löst die Aufgabe, die Scheinwerferreinigungsanlage so zu gestalten, daß die Abdeckkappe aufwandsreduziert in radialer Richtung zentriert an der Öffnung anordbar ist. Dazu ist in der Öffnung (4) ein Rahmen (17) mit einem zum Zentrum derselben gerichteten und gegenüber der Außenwandung (Stoßfänger 5) abgesenkten Anlagerand (18) für die in der Ruheposition befindliche Abdeckkappe (3) angeordnet. Der Hubzylinder (6) für die Hub-Spritzdüse (1) ist axial verschiebbar am Rahmen (17) und ortsfest innerhalb der Fahrzeugkarosserie (Stützwand 8) fixiert, und die Mittel zum Zentrieren der Abdeckkappe (3) sind an dieser und am Anlagerand (18) angeordnete und miteinander korrespondierende Zentrierelemente (20; 21), die beim Festlegen des Hubzylinders (6) und in der Ruheposition der Hub-Spritzdüse (1) miteinander in Eingriff stehen. Das Verfahren zur Montage sieht vor, daß zuerst der Rahmen (17) befestigt, dann der Hubzylinder (6) an diesem vorfixiert, anschließend die Hub-Spritzdüse (1) eingesetzt und in die Ruheposition gebracht, dabei die Abdeckkappe durch angeordnete Zentrierelemente (20; 21) zentriert und schließlich der Hubzylinder (6) in der sich für diesen ergebenden Stellung im Innern der Karosserie befestigt werden.

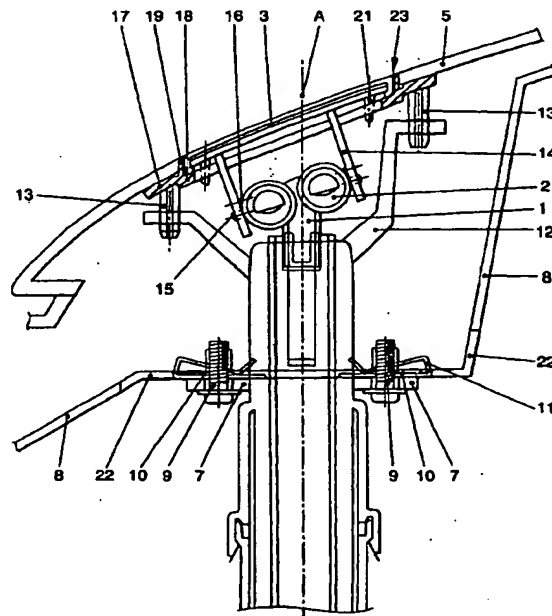


FIG. 4

EP 1 125 808 A3



Europäisches
Patentamt

EUROPÄISCHER RECHERCHENBERICHT

Nummer der Anmeldung
EP 01 10 3728

EINSCHLÄGIGE DOKUMENTE			
Kategorie	Kennzeichnung des Dokuments mit Angabe, soweit erforderlich, der maßgeblichen Teile	Betrifft Anspruch	KLASSIFIKATION DER ANMELDUNG (Int.Cl.7)
Y	DE 198 24 085 A (AUDI NSU AUTO UNION AG) 9. Dezember 1999 (1999-12-09) * Spalte 1, Zeile 3 - Zeile 14; Abbildungen * * Spalte 1, Zeile 40 - Spalte 2, Zeile 28 * Spalte 2, Zeile 36 - Spalte 3, Zeile 5 * * Spalte 3, Zeile 29 - Spalte 4, Zeile 30 *	1,2,4,6, 9,10	B60S1/52
Y	EP 0 581 672 A (VALEO VISION) 2. Februar 1994 (1994-02-02) * Spalte 3, Zeile 53 - Zeile 57; Abbildung 1 * * Spalte 4, Zeile 9 - Zeile 11 * * Spalte 5, Zeile 45 - Spalte 6, Zeile 7 *	1,2,4,6, 9,10	
A	DE 199 20 965 A (VALEO VISION) 11. November 1999 (1999-11-11) Das ganze Dokument * Abbildungen *	1,6	
A	DE 198 11 163 A (VOLKSWAGENWERK AG) 16. September 1999 (1999-09-16) * Spalte 3, Zeile 29 - Spalte 4, Zeile 55; Abbildungen 1-6 *	1,2,6	B60S
A	DE 199 20 470 A (VALEO VISION) 11. November 1999 (1999-11-11) * Spalte 3, Zeile 30 - Zeile 66; Abbildungen *	6,7	
A	FR 2 674 806 A (PEUGEOT ;CITROEN SA (FR)) 9. Oktober 1992 (1992-10-09) * Abbildungen *	9	
Der vorliegende Recherchenbericht wurde für alle Patentansprüche erstellt			
Recherchenort	Abschlußdatum der Recherche	Prüfer	
MÜNCHEN	18. Juli 2003	Jazbec, S	
KATEGORIE DER GENANNTEN DOKUMENTE		T : der Erfindung zugrunde liegende Theorien oder Grundsätze E : älteres Patentdokument, das jedoch erst am oder nach dem Anmeldedatum veröffentlicht worden ist D : in der Anmeldung angeführtes Dokument L : aus anderen Gründen angeführtes Dokument A : Mitglied der gleichen Patentfamilie, übereinstimmendes Dokument	
X : von besonderer Bedeutung allein betrachtet Y : von besonderer Bedeutung in Verbindung mit einer anderen Veröffentlichung derselben Kategorie A : technologischer Hintergrund O : nichtschriftliche Offenbarung P : Zwischenliteratur			

EPO FORM 1503 03.82 (P4400)



Europäisches
Patentamt

EUROPÄISCHER RECHERCHENBERICHT

Nummer der Anmeldung
EP 01 10 3728

EINSCHLÄGIGE DOKUMENTE			
Kategorie	Kennzeichnung des Dokuments mit Angabe, soweit erforderlich, der maßgeblichen Teile	Betrifft Anspruch	KLASSIFIKATION DER ANMELDUNG (Int.Cl.7)
A	EP 0 626 296 A (PEUGEOT ;CITROEN SA (FR)) 30. November 1994 (1994-11-30) * Spalte 3, Zeile 27 - Zeile 32; Abbildung 2 * -----	8	
			RECHERCHIERTE SACHGEBIETE (Int.Cl.7)
Der vorliegende Recherchenbericht wurde für alle Patentansprüche erstellt			
Recherchenort MÜNCHEN		Abschlußdatum der Recherche 18. Juli 2003	Prüfer Jazbec, S
KATEGORIE DER GENANNTEN DOKUMENTE X : von besonderer Bedeutung allein betrachtet Y : von besonderer Bedeutung in Verbindung mit einer anderen Veröffentlichung derselben Kategorie A : technologischer Hintergrund O : mündliche Offenbarung P : Zwischenliteratur T : der Erfindung zugrunde liegende Theorien oder Grundsätze E : älteres Patentdokument, das jedoch erst am oder nach dem Anmeldedatum veröffentlicht worden ist D : in der Anmeldung angeführtes Dokument L : aus anderen Gründen angeführtes Dokument & : Mitglied der gleichen Patentfamilie, übereinstimmendes Dokument			

EPO FORM 1503 (03.02 (P4)03)

**ANHANG ZUM EUROPÄISCHEN RECHERCHENBERICHT
 ÜBER DIE EUROPÄISCHE PATENTANMELDUNG NR.**

EP 01 10 3728

In diesem Anhang sind die Mitglieder der Patentfamilien der im obengenannten europäischen Recherchenbericht angeführten Patentdokumente angegeben.

Die Angaben über die Familienmitglieder entsprechen dem Stand der Datei des Europäischen Patentamts am
 Diese Angaben dienen nur zur Unterrichtung und erfolgen ohne Gewähr.

18-07-2003

Im Recherchenbericht angeführtes Patentdokument			Datum der Veröffentlichung		Mitglied(er) der Patentfamilie	Datum der Veröffentlichung
DE 19824085	A	09-12-1999	DE	19824085 A1	09-12-1999	
EP 0581672	A	02-02-1994	FR	2694254 A1	04-02-1994	
			EP	0581672 A1	02-02-1994	
DE 19920965	A	11-11-1999	FR	2778381 A1	12-11-1999	
			DE	19920965 A1	11-11-1999	
			IT	RM990280 A1	06-11-2000	
DE 19811163	A	16-09-1999	DE	19811163 A1	16-09-1999	
DE 19920470	A	11-11-1999	FR	2778382 A1	12-11-1999	
			DE	19920470 A1	11-11-1999	
			IT	RM990278 A1	06-11-2000	
FR 2674806	A	09-10-1992	FR	2674806 A1	09-10-1992	
EP 0626296	A	30-11-1994	FR	2705292 A1	25-11-1994	
			DE	69400548 D1	24-10-1996	
			DE	69400548 T2	30-01-1997	
			EP	0626296 A1	30-11-1994	

EPO FORM P0481

Für nähere Einzelheiten zu diesem Anhang : siehe Amtsblatt des Europäischen Patentamts, Nr.12/82